

УДК 81'1: 81'271(410+73)

## КОНЦЕПТ «TOLSTOY» В АНГЛО-АМЕРИКАНСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ: АСПЕКТ ОЦЕНОЧНОСТИ

Дарья Олеговна Платонова

аспирант кафедры английской филологии

Волгоградский государственный социально-педагогический университет

400005, Волгоград, просп. В. И. Ленина, 27 . aspirantura@vspu.ru.

Статья посвящена актуальной проблеме антропологической лингвистики – моделированию лингвокультурных концептов-персоналий. Предпринята попытка описания сочетаемости имени концепта (антропонима Tolstoy) с коннотативными единицами в аспекте оценочности концепта русского писателя-классика Л.Н.Толстого в англо-американской лингвокультуре. Предлагается интерпретация выделенных лексических единиц (эпитетов) с точки зрения оценочности концепта. Определяются функциональные особенности их употребления в английском языке. Рассматриваются возможные причины образования и актуализации оценочных языковых единиц концепта «Tolstoy».

**Ключевые слова:** лингвокультурный концепт; имя концепта; антропоним; англо-американская лингвокультура; аспект оценочности концепта; сочетаемость; эпитет; коннотативная единица.

Данная статья находится в ряду исследований, выполненных в русле изучения лингвистической концептуализации личности [Бурцева-Кулявцева 2012; Салова 2009; Слышкин 2011; Черноморец 2010]. **Лингвокультурный концепт** понимается нами как «основная единица отражения и интерпретации действительности (физической и психической) сознанием человека, формирующаяся в результате редукции фрагмента познаваемого мира до пределов человеческой памяти, включающая данный фрагмент в контекст культуры и воплощающаяся в вербальных единицах, необходимых для удовлетворения коммуникативных потребностей социума» [Слышкин 2004: 3]. Концепт «Tolstoy» представляет собой ментальную единицу, содержащуюся в сознании носителей английской и американской лингвокультур, отражающую и интерпретирующую любые представления носителей английского языка об этом русском писателе-классике XIX в. и реализуемую вербально в коммуникативном процессе.

Описание данного концепта осуществляется не в культурно-сопоставительном, а в интегрированном порядке, так как в ходе анализа текстов в обеих лингвокультурах (английской и американской) не было обнаружено каких-либо существенных различий. Поэтому мы рассматриваем концепт «Tolstoy» в **англо-американской лингвокультуре**, т.е. в сознании носителей английского языка в целом.

Основой любого лингвокультурного концепта является ценность [Карасик 1996]. В рамках цен-

ностного элемента лингвокультурного концепта можно выделить эмпирически верифицируемые аспекты оценочности и актуальности. **Аспект оценочности** (в большей степени интересующий нас в рамках данной работы) отражается в наличии оценочной составляющей в денотате языковой единицы, являющейся именем концепта, в свойственных этой единице оценочных коннотациях, в сочетаемости этой единицы с оценочными эпитетами [Слышкин 2004: 39].

Именем изучаемого концепта является антропоним *Tolstoy*. Будучи именем собственным, данная лексема в своем прямом значении не содержит оценочных сем в денотате или в коннотациях. Поэтому для исследования оценочного аспекта номинируемого ею концепта необходимо обратиться к ее сочетаемости.

Материалом для нашего исследования стало около 2000 текстов различных жанров, содержащих сочетание антропонима *Tolstoy* с оценочными эпитетами. Зафиксирован 31 эпитет, сочетающийся с именем концепта. С точки зрения частеречной принадлежности большинство эпитетов являются именами существительными (18 единиц), а остальные – прилагательными (13 единиц).

С точки зрения тематической принадлежности полученный материал дифференцируется на три группы: 1) эпитеты, определяющие Л.Толстого по характеру деятельности; 2) апеллирующие к социальной и культурной значимости писателя; 3) связанные с особенностями бытовой жизни автора.

**1. Эпитеты, определяющие Толстого по характеру деятельности (12 единиц).**

А) «Философские» характеристики – 10 единиц.

1) Апелляция при помощи эпитета-существительного *mystic* (мистик) составляет около 80 случаев употребления:

– «*Leo Tolstoy, Russian writer, philosopher and mystic, telling his grandchildren a story*» (интернет-ресурс «Fotosearch»). Такая распространенность употребления в процессе коммуникации оценочного эпитета *mystic* объясняется значительной религиозной составляющей жизни и творчества Льва Николаевича, достаточно хорошо известной носителям английского языка.

2) Апелляция при помощи эпитета-существительного *philosopher* (философ) – 50 случаев употребления:

– «*Leo Tolstoy. Russian Writer, Novelist, Moral-ist, Philosopher and Mystic*» (интернет-сайт «Suite101», 12.09.07). Данная оценочная характеристика является довольно частым средством апелляции к концепту в связи с тем, что Л.Н.Толстой является автором особой философской концепции.

3) Апелляция при помощи эпитета-существительного *prophet* (пророк) – 40 случаев употребления.

– «*Tolstoy: Russia's thunderous prophet*» (интернет-версия газеты «Financial Times», 19.11.10). В данном заголовке, содержащем эпитет *prophet*, отражены представления о *пророческих* идеях Л.Толстого, также являющихся предметом коммуникации носителей английского языка.

4) Апелляция при помощи эпитета-существительного *reformer* (реформатор) – 40 случаев употребления:

– «*Tolstoy ...one of Russia's great thinkers and social reformers*» (интернет-версия газеты «BBC News», 02.08.02). В одной из статей английской газеты к антропониму *Tolstoy* применен оценочный эпитет «социальный *реформатор*». Заметим, что в примерах словосочетания *social reformer* и *moral reformer* встречались в пропорционально равном соотношении.

5) Апелляция посредством эпитета-существительного *thinker* (мыслитель) – 30 случаев употребления:

– ... *a variety of writers and thinkers, including Tolstoy and Jesus Christ...*» (интернет-версия газеты «BBC News», 11.08.07). В этом примере Л.Толстой назван *мыслителем* (как и Иисус Христос), повлиявшим на философию Ганди. Данная коннотативная единица применительно к Толстому указывает на отношения взаимосвязи и взаимовлияния в рамках общекультурного контекста формирования концепта.

6) Апелляция к концепту при помощи эпитета-существительного *anarchist* (анархист) – 25 случаев употребления:

– «*Tolstoy the peculiar Christian anarchist*» (интернет-сайт «Pitzer College»). Предлагаемый заголовок статьи об анархических идеях русского писателя, содержащий оценочную лексику *anarchist* по отношению к Л.Толстому, отражает знание носителей англоязычной лингвокультуры об анархических взглядах писателя, применяемое с целью коммуникации.

7) Апелляция посредством эпитета-существительного *pacifist* (пацифист) – 20 случаев употребления:

– «*Leo Tolstoy (1828–1910) was ... provocative pacifist of his generation*» (интернет-сайт «Cambria»). Этот пример, где Л.Толстой назван «провокационным *пацифистом*», включает лексику, также отражающую «философский» (непротивление злу) аспект его жизни, актуализированный в современном английском языке.

8) Апелляция посредством эпитета-существительного *leader* (лидер) – 12 случаев употребления:

– «*Tolstoy ... started seeing himself more as a sage and moral leader than a writer*» (онлайн-энциклопедия «Russiapedia»). В данном примере функциональной особенностью применения оценочного эпитета «*moral leader*» является апелляция к Л.Толстому в рамках его биографии в разделе «Выдающиеся русские» в энциклопедии.

9) Апелляция посредством эпитета-существительного *crackpot* (разг. сумасшедший) – 12 случаев употребления:

– «*...many had come to regard him as a «crackpot anarchist»*» (интернет-форум «R.A.forum»). На форуме анархической направленности Л.Толстой был назван «*сумасшедшим* анархистом». Данный эпитет, применяемый в процессе коммуникации к антропониму Толстой, носит негативную оценку.

10) Апелляция посредством эпитета-субстантивированного прилагательного *saint* (святой) – 8 случаев употребления:

– «*The more of a saint he became in the eyes of the world...*» (онлайн-энциклопедия «Encyclopedia of World Biography»). В статье о биографии Л.Толстого сказано, что он был *святым* для всего мира. Этот оценочный эпитет также отражает представления о религиозной составляющей образа писателя, закрепленной в сознании носителей англо-американской лингвокультуры.

Б) «Писательские» характеристики – 2 единицы.

1) Апелляция при помощи эпитета-существительного *chronicler* (летописец) – 9 случаев употребления:

– «*Tolstoy isn't just a **chronicler** of what it felt like to be under fire*» (онлайн-журнал «The Browser», 2012). В одном из отзывов на роман «Война и мир» Л.Толстой называется *летописцем*. Этот эпитет встречается в связи с его самыми известными романами.

2) Апелляция при помощи эпитета-существительного **master** – 6 случаев употребления:

– «*The old, beloved **masters** call down from the shelves: Cervantes, Plato, Virgil and Tolstoy*» (интернет-версия газеты «Washington Post», 06.07.06). В американской газете Л.Толстой был назван *master*, наравне с Сервантесом, Платоном и Вергилием (где также отражены отношения общекультурных взаимосвязей).

Только два эпитета «писательской» группы актуализируются в концепте с точки зрения аспекта оценочности, так как основные лексические единицы, характеризующие Л.Толстого как писателя, закреплены в аспекте актуальности (понятийной составляющей концепта).

## 2. Эпитеты, апеллирующие к социальной и культурной значимости писателя (14 единиц).

А) Со значением «известности» – 7 единиц.

1) Апелляция при помощи эпитета-прилагательного **legendary** (легендарный) – 40 случаев употребления:

– «*Parini ... spends time exploring several viewpoints of the **legendary** Tolstoy*» (интернет-газета «Collegiate Times», 08.12.09). Автор статьи о книге Джея Парини «Последняя станция», где главный персонаж Л.Н. Толстой, называет русского писателя *легендарным*. Это самый распространенный оценочный эпитет группы «значимости», апеллирующий к концепту «Tolstoy».

2) Апелляция при помощи эпитета-прилагательного **popular** (популярный) – 30 случаев употребления:

– «*Was Tolstoy **popular** in the West in his own time?*» (интернет-сайт «Libguides», 05.07.12). На вопрос о *популярности* Л.Толстого на Западе библиотека университета Иллинойса дает положительные ответы. Коннотативная (с позитивным значением) единица *popular* служит для передачи носителями английского языка в процессе коммуникации знаний об известности русского писателя.

3) Апелляция посредством эпитета-прилагательного **famous** (знаменитый) – 25 случаев употребления:

– «*He is **famous** as the author of Anna Karenina, War and Peace*» (интернет-сайт «About.com»). Функциональной особенностью подобных примеров является применение положительно окрашенного эпитета *famous*, апеллирующего к Льву Николаевичу как русскому писателю, или же в

них говорится, что он знаменит своими произведениями.

4) Апелляция посредством эпитета-прилагательного **best-known** (известный) – 18 случаев употребления:

– «*Of all Russian writers Leo Tolstoy is probably the **best-known** to the Western world*» (интернет-сайт «Amazon», 05.03.04). В статье о классических романах Л.Толстой упомянут как *самый известный* (превосходная степень менее популярного однокоренного эпитета со значением «известности» *well-known*) из всех русских писателей на Западе. Это подтверждает большее количество собранного нами материала по концепту «Толстой» (по сравнению с другими русскими авторами: Ф.Достоевским, А.Чеховым, И.Тургеневым [Салова 2009]).

5) Апелляция при помощи эпитета-прилагательного **celebrated** (прославленный) – 15 случаев употребления:

– «*Leo Blair with his new name can join other notable in the history books, such as of **celebrated** Russian writer Leo Tolstoy*» (интернет-версия газеты «BBC News», 20.05.00). В статье об исторической книге Лео Блэра, сравниваемой с творчеством Л.Толстого, русский писатель назван *прославленным*. Явление сравнения свидетельствует об актуальности концепта.

6) Апелляция посредством эпитета-прилагательного **well-known** (известный) – 10 случаев употребления:

– «*Tolstoy was a **well-known** author*» (интернет-сайт «The Literature Network»). Данный эпитет группы синонимов «известности» менее распространен, чем однокоренный эпитет в форме превосходной степени *best-known*.

7) Апелляция посредством эпитета-прилагательного **renowned** (известный) – 8 случаев употребления:

– «*Leo Tolstoy is one of history's most **renowned** novelists*» (интернет-версия газеты «Collegiate Times», 08.12.09). Этот наименее употребительный эпитет также относится к синонимам группы «известности», функционирующим в различных типах коммуникации.

Б) Со значением «величия» (5 единиц).

1) Апелляция посредством эпитета-существительного **giant** (гигантский), встреченного при имени собственном *Tolstoy*, – 35 случаев употребления:

– «*...Russian literary **giants** like Tolstoy, Pushkin, Gogol, Chekhov ...*» (интернет-версия газеты «NY Times», 06.03.07). В статье о писателе Генри Тросте Л.Толстой назван в списке «русских литературных *гигантов*», биографии которых писал Г.Трост. Данный эпитет является самым употребительным в группе, апеллирующей к «величию» русского писателя.

2) Апелляция при помощи эпитета-прилагательного (или субстантивированного прилагательного) **great** (великий) – 30 случаев употребления:

– «*A comparison between the two literary greats Count Leo Tolstoy and Dostoyevsky*» (интернет-сайт «Suite101», 03.09.1999). В статье о русской литературе, сравнивающей Л.Толстого и Ф.Достоевского (наиболее частое сопоставление), оба писателя были названы *великими* (субстантивированное прилагательное). Заметим, что данный оценочный эпитет зафиксирован как в нейтральной степени (*great*), так и в превосходной (*the greatest*).

3) Апелляция при помощи эпитета-существительного **genius** (гений) – 30 случаев употребления:

– «*The list is a roll-call of genius: Tolstoy, James, Proust, Joyce, Woolf ...*» (интернет-версия газеты «Guardian», 09.10.2011). В статье о нобелевском призере Томасе Транстромере среди *гениев*, заслуживших такие премии, назван Л.Толстой. Эпитет также характеризует признание величия русского писателя в англо-американской лингвокультуре.

4) Апелляция при помощи эпитета **of all time** (всех времен – сочетание предлога, местоимения и существительного в родительном падеже) – 25 случаев употребления:

– «*Is Tolstoy the greatest writer of all time?*» (интернет-версия газеты «Guardian», 06.01.2010). На данный вопрос современными британскими писателями были приведены в основном положительные ответы, подтверждающие, что Лев Толстой – «величайший писатель *всех времен*». Словосочетание *of all time* служит для расширения значений других лексических единиц уровня актуальности (например, *writer*) и уровня оценочности (например, *great*).

5) Апелляция посредством эпитета-прилагательного **monumental** (монументальный) – 6 случаев употребления:

– «*Tolstoy stands before us as a monumental chronicler of the human experience*» (интернет-сайт «Cambridge Books Online», 05.10.). В этом примере писатель назван «монументальным летописцем». Эпитет группы «величия» является наименее применяемым.

В) Со значением «любви к писателю» (2 единицы).

1) Апелляция посредством эпитета-прилагательного **beloved** (любимый) – 10 случаев употребления:

– «*One year in the life of world's beloved novelist – Leo Tolstoy*» (интернет-блог «Prolific living», 13.03.10). В статье о фильме «Последняя станция» главный герой фильма (Л.Толстой) назван *любимым* во всем мире писателем романов. В

подобных примерах, содержащих эпитет *beloved*, писатель представлен *любимым* как отдельными личностями, так и в мировом масштабе.

2) Апелляция посредством эпитета-прилагательного **favourite** (любимый) – 8 случаев употребления:

– «*My Favorite* (амер. вариант) *Authors: Leo Tolstoy*» (интернет-блог «Dreams of Literary Grandeur»). Эпитет *favourite*, как и синоним *beloved*, имеют общее значение «любви к писателю» и схожий перевод.

3. Эпитеты, связанные с бытовой жизнью автора (5 единиц).

1) Апелляция при помощи эпитета-прилагательного или субстантивированного прилагательного **vegetarian** (вегетарианец) – 20 случаев употребления:

– «*Tolstoy was introduced and became a vegetarian* (субстантивированное существительное), *all on the same day*» (интернет-сайт «Veg.ca», 07.09.1998). Данный пример свидетельствует о наличии такого знания о Л.Толстом в сознании носителей английского языка и, соответственно, наличии такой лексической единицы (*vegetarian*) в вербализации концепта.

2) Апелляция при помощи эпитета-существительного **crank** (разг. эксцентричный человек) – 17 случаев употребления:

– «*Tolstoy the idealist as a crank, an artist out of his depth*» (интернет-сайт «BBC», 07.04.11). В данном примере Л.Толстой был назван «*сумасшедшим идеалистом*». Данный эпитет носит негативную оценку.

3) Апелляция при помощи эпитета-существительного **prig** (педант) – 6 случаев употребления:

– «*I read Tolstoy, (who I thought was a bit of a self-serving rich prig)*» (интернет-сайт «Hub Pages», 08.2011). Применение лексемы «*педант*» связано с графским титулом и начальным периодом жизни писателя.

4) Апелляция при помощи эпитета-существительного **egoist** (эгоист) – 4 случая употребления:

– «*Tolstoy was an insufferable prig and monumental egoist*» (интернет-сайт «The Thinking Housewife», 21.09.2009). В примере Л.Толстой был назван «монументальным *эгоистом*». Данная лексема обычно связана с известным соответствующим поведением писателя в отношении супруги.

5) Апелляция при помощи эпитета-существительного **sinner** (грешник) – 4 случая употребления:

– «*Leo Tolstoy: Sinner, Novelist, Prophet*» (интернет-сайт «Bath Royal Literary and Scientific Institution», 18.01.2005). Данный пример, содержащий эпитет *sinner* применительно к

Л.Толстому, также относится к поведению писателя в начальном периоде его биографии.

Заметим, что эпитеты *sinner* (группы «бытовые черты») и *saint* («философской» группы) являются взаимоисключающими, а наличие подобного оценочного антагонизма в концепте говорит об его актуальности.

\*\*\*

Представления носителей английского языка о самом знаменитом русском писателе Л.Толстом воплощаются вербально с целью общения. В процессе разных типов коммуникации ментальные единицы, содержащие накопленные знания о писателе, вербализуются в форме лексических единиц.

Аспект оценочности лингвокультурного концепта «Tolstoy» в англо-американской лингвокультуре выражен сочетанием имени концепта (антропонима Tolstoy) с оценочными коннотациями. Общее число эпитетов – 31 единица, что свидетельствует о высокой степени оценочности концепта. Количество эпитетов, входящих в ядро концепта, т.е. имеющих более 20 примеров, – 15 единиц, что практически равно числу эпитетов периферийной зоны – 16 единиц.

Основными признаками (оценочными эпитетами) русского писателя Л.Толстого как концептуальной единицы являются *legendary (popular), great (giant) and a genius mystic, philosopher (prophet), reformer and thinker*.

Наибольшее количество эпитетов характеризует и описывает Л.Толстого как философа или писателя. Эпитетов же группы «бытовые черты» выявлено всего 5 единиц. Кроме того, они составляют всего 51 текстовое подтверждение и носят, в основном, негативную оценку (*crank, prig, egoist, sinner*). Однако все эпитеты, относящиеся к значимости автора (14 единиц), носят положительную окраску, а в группе, характеризующей деятельность Л.Толстого (12 единиц), обнаружен лишь один негативный эпитет (*crackpot*) в объеме 12 примеров.

Зафиксированные эпитеты можно выстроить в следующие синонимические ряды:

1) с общим значением «известность»: *popular, famous, well(best)known, celebrated, renowned*;

2) с общим значением «величие»: *great, monumental, giant, legendary*;

3) с общим значением «мыслитель»: *thinker, philosopher, leader, reformer*;

4) с общим значением «любовь»: *beloved, favourite*;

5) с общим значением «странность»: *crank, crackpot*.

Среди эпитетов обнаруживается также антонимическая пара: *sinner – saint* (собственно лексические контрарные антонимы). Наличие синонимических и антонимических отношений в поле

концепта свидетельствует как о его высокой степени оценочности, так и актуальности.

Причиной актуализации в концепте описанных эпитетов является широкий общекультурный контекст (переводческий, биографический и художественно-постановочный) формирования лингвокультурного концепта-персоналии «Tolstoy» в англо-американской лингвокультуре, повлиявший на укоренение выявленных ментальных и, соответственно, вербальных единиц в сознании носителей английского языка.

#### Список источников

*About.com*. URL: [http://classiclit.about.com/od/tolstoyleo/Tolstoy\\_Leo.htm](http://classiclit.about.com/od/tolstoyleo/Tolstoy_Leo.htm) (дата обращения: 26.07.12).

*Amazon*. URL: <http://www.amazon.com/Great-Short-Tolstoy-Perennial-Classics/dp/0060586974> (дата обращения: 26.07.12).

*Bath Royal Literary and Scientific Institution*. URL: <http://www.brsl.org/events-proceedings/proceedings/25079> (дата обращения: 05.06.12).

*BBC News*. URL: <http://news.bbc.co.uk/2/hi/europe/2168654.stm> (дата обращения: 18.07.12).

*BBC News*. URL: [http://www.bbc.co.uk/blogs/.../posts/tolstoy\\_and\\_jesus\\_christ](http://www.bbc.co.uk/blogs/.../posts/tolstoy_and_jesus_christ) (дата обращения: 18.07.12).

*BBC News*. URL: [http://news.bbc.co.uk/2/hi/uk\\_news/756633.stm](http://news.bbc.co.uk/2/hi/uk_news/756633.stm) (дата обращения: 26.07.12).

*BBC News*. URL: [http://www.bbc.co.uk/blogs/blogcollegeofjournalism/posts/tolstoy\\_too\\_big\\_for\\_tv](http://www.bbc.co.uk/blogs/blogcollegeofjournalism/posts/tolstoy_too_big_for_tv) (дата обращения: 26.07.12).

*Cambria*. URL: <http://www.cambriapress.com/cambriapress.cfm?template=4&bid=334> (дата обращения: 20.07.12).

*Cambridge Books Online*. URL: <http://ebooks.cambridge.org/chapter.jsf?bid=CBO9780511676246&cid=CBO9780511676246A010> (дата обращения: 30.07.12).

*Collegiate Times*. URL: <http://www.collegiate-times.com/stories/14807/novel-chronicles-famous-russian-writer-tolstoys-last-year-of-life/print> (дата обращения: 16.07.12).

*Collegiate Times*. URL: <http://www.collegiate-times.com/staff/dan-waidelich> (дата обращения: 16.07.12).

*Dreams of Literary Grandeur*. URL: <http://litdreamer.wordpress.com/2010/02/11/my-favorite-authors-leo-tolstoy/> (дата обращения: 02.07.12).

*Encyclopedia of World Biography*. URL: <http://www.notablebiographies.com/St-Tr/Tolstoy-Leo.html> (дата обращения: 22.07.12).

*Financial Times*. URL: <http://www.ft.com/intl/cms/s/2/70ecbfa6-f362-11df-b34f-00144feab49a.html#axzz2CWQVCEyF> (дата обращения: 17.07.12).

*Fotosearch*. URL: <http://www.fotosearch.com/IST503/1156354> (дата обращения: 15.07.12).

*Guardian*. URL: <http://www.guardian.co.uk/commentisfree/2011/oct/09/tomas-transtromer-nobel-prize-literature> (дата обращения: 28.07.12).

*Guardian*. URL: (<http://www.guardian.co.uk/global/2010/jan/06/leo-tolstoy-greatest-writer>) (дата обращения: 29.07.12).

*Hub Pages*. URL: <http://lilyfly.hubpages.com/hub/My-Strange-Childhood-in-Alaska-Installment-3> (дата обращения: 03.06.12).

*Libguides*. URL: <http://uiuc.libguides.com/content.php?pid=5910&sid=37302> (дата обращения: 25.07.12).

*NY Times*. URL: <http://www.nytimes.com/2007/03/06/obituaries/06troyat.html> (дата обращения: 28.07.12).

*Pitzer College*. URL: [http://dwardmac.pitzer.edu/Anarchist\\_Archives/bright/tolstoy/chrisanar.htm](http://dwardmac.pitzer.edu/Anarchist_Archives/bright/tolstoy/chrisanar.htm) (дата обращения: 19.07.12).

*Prolific Living*. URL: <http://www.prolificliving.com/blog/2010/03/13/the-last-station-one-year-in-the-life-of-worlds-beloved-novelist-leo-tolstoy/> (дата обращения: 01.06.12).

*R.A. forum*. URL: <http://raforum.info/spip.php?article1404&lang=en> (дата обращения: 21.07.12).

*Russiapedia*. URL: <http://russiapedia.rt.com/prominent-russians/literature/leo-tolstoy/> (дата обращения: 21.07.12).

*Suite 101*. URL: <http://suite101.com/article/leo-tolstoy-a31080> (дата обращения: 16.07.12).

*Suite 101*. URL: [www.suite101.com/article.cfm/russian\\_literature/25070](http://www.suite101.com/article.cfm/russian_literature/25070) (дата обращения: 28.07.12).

*The Browser*. URL: <http://thebrowser.com/recommended/war-and-peace-by-leo-tolstoy> (дата обращения: 23.07.12).

*The Literature Network*. URL: <http://www.online-literature.com/tolstoy/> (дата обращения: 27.07.12).

*The Thinking Housewife*. URL: <http://www.thinkinghousewife.com/wp/2009/09/famous-couples-lev-and-sofya-tolstoy/> (дата обращения: 04.06.12).

*Veg.ca*. URL: <http://veg.ca/content/view/525/113/> (дата обращения: 03.06.12).

*Washington Post*. URL: <http://www.washingtonpost.com/wp-dyn/content/article/2006/07/05/AR2006070500864.html> (дата обращения: 24.07.12).

### Список литературы

*Бурцева-Кулявцева М.Ю.* Концептуализация президентской власти и ее носителей в американской лингвокультуре: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Волгоград: Волгогр. гос. соц.-пед. ун-т, 2010. 12 с.

*Карасик В.И.* Культурные доминанты в языке // Языковая личность: культурные концепты. Волгоград; Архангельск: Перемена, 1996. С.3–16.

*Салова Д.О.* Концепты «Достоевский» и «Тургенев» в англо-американской лингвокультуре // *Lingua-mobilis*. 2009а. № 3(17). С.14–21.

*Салова Д.О.* Концепты «Лев Толстой» и «Достоевский» в англо-американской литературоведческой традиции // Язык и общество: проблемы, поиски, решения. СПб: Невский ин-т языка и культуры, 2009б. С.186–175.

*Слышкин Г.Г.* Лингвокультурные концепты и метаконцепты: автореф. дис. ... докт. филол. наук. Волгоград: Волгогр. гос. пед. ун-т, 2004. 39 с.

*Слышкин Г.Г.* Н.С. Хрущев: языковая концептуализация политического лидера // Бытие в языке: сб. науч. тр. к 80-летию В.И.Жельвиса. Ярославль: Изд-во ЯГПУ, 2011. С.63–87.

*Черноморец М.В.* Лингвокультурные концепты германских канцлеров: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Волгоград: Волгогр. гос. пед. ун-т, 2010. 16 с.

## THE CONCEPT «TOLSTOY» IN THE ANGLO-AMERICAN LINGUOCULTURE: EVALUATIVE ASPECT

**Darya O. Platonova**

Post-graduate Student of English Philology Department  
Volgograd State Social-Pedagogical University

The article is devoted to the acute problem of anthropological linguistics – modeling linguocultural personal concepts. An attempt to describe the combinatory of the concept name (anthroponyme Tolstoy) with connotative units in the evaluative aspect of the concept of Russian classic writer Leo Tolstoy in the Anglo-American linguoculture is undertaken. The interpretation of the marked out lexical units (epithets) from the point of the concept evaluation is given. The functional specificity of their use in the English language is determined. Possible reasons for the formation and actualization of the evaluative language units of the concept «Tolstoy» are considered.

**Key words:** linguacultural concept; name of the concept; anthroponyme; Anglo-American linguaculture; concept's aspect of evaluation; combinatory; epithet; connotative units.